



COMUNE DI MASSA LUBRENSE

PROVINCIA DI NAPOLI

UFFICIO ELETTORALE

ELEZIONE DEI MEMBRI DEL PARLAMENTO EUROPEO SPETTANTI ALL' ITALIA DA PARTE DEI CITTADINI DELL' UNIONE EUROPEA RESIDENTI IN ITALIA

In occasione della prossima elezione del Parlamento europeo, fissata tra il 4 e 7 giugno 2009, anche i cittadini degli altri Paesi dell' Unione Europea potranno votare in Italia per i membri del Parlamento europeo spettanti all' Italia, inoltrando apposita domanda al sindaco del comune di residenza.

La domanda – il cui modello è disponibile sia presso il comune che sul sito internet del Ministero dell' Interno all' indirizzo : <http://elezioni.interno.it> – dovrà essere presentata agli uffici comunali o spedita mediante raccomandata entro il 9 marzo 2009.

Nel primo caso, la sottoscrizione della domanda, in presenza del dipendente addetto, non sarà soggetta ad autenticazione; in caso di recapito a mezza posta, invece, la domanda dovrà essere corredata da copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore (art.38, comma 3, del DPR 28/12/2000, n.445).

Nella domanda – oltre all' indicazione del cognome, nome, luogo e data di nascita – dovranno essere espressamente dichiarati :

- La volontà di esercitare esclusivamente in Italia il diritto di voto;
- La cittadinanza;
- L'indirizzo nel comune di residenza e nello stato di origine;
- Il possesso della capacità elettorale nello Stato di origine;
- L'assenza di un provvedimento giudiziario a carico, che comporti per lo Stato di origine la perdita dell' elettorato attivo.

Gli Uffici comunali comunicheranno tempestivamente l'esito della domanda; in caso di accoglimento, gli interessati riceveranno la tessera elettorale con l'indicazione del seggio ove potranno recarsi a votare.

ELECTION OF THE MEMBERS OF THE EUROPEAN PARLIAMENT BELONGING TO THE ITALIAN ALLOCATION OF SEATS BY EUROPEAN UNION CITIZENS RESIDING IN ITALY.

The European Parliament election will be held from 4th June to 7th June, 2009 and E.U. citizens residing in Italy have the right to vote in Italy and to elect Italian candidates to the seats allocated to Italy in the European Parliament. A formal application must be submitted to the mayor of the municipality of residence.

The said application form can be collected at the municipal offices and it is also available on the internet at: <http://elezioni.interno.it>. Once filled in, it must be submitted to the Municipality in person or sent by registered mail by 9th March, 2009.

If the application is personally handed in, it is not necessary to have your signature attested. If sent by mail, a photocopy of the applicant's identity card must be attached to the application form (sec. 38 sub.3 of DPR 28/12/2000 n.445).

Besides his/her full name, place, and date of birth, the person shall fill in the form and state :

- His/her will to exercise his/her right to vote only in Italy;
- Nationality;
- Full address in Italy and in his/her Member State of origin;
- Right to vote in the Member State of origin
- That there is no Court order against him/her that has deprived him/her of the right to vote in his/her Member State of origin.

The Municipal offices shall inform as soon as possible the person concerned of the acceptance of his/her application and send him/her the voter's card stating the address where the polling station is located.

VOTE DES RESSORTISSANTS DE L'UNION EUROPEENNE RESIDANT EN ITALIE POUR LES ELECTIONS DES MEMBRES AU PARLEMENT EUROPEEN ATTRIBUES A L'ITALIE

A l'occasion des prochaines elections du Parlement europeen qui auront lieu du 4 au 7 juin 2009, meme les ressortissants des pays de l'Ue resident en Italie pourront voter en Italie pour les membres attribues a l'Italie en envoyant un formulaire au Maire de la Commune de residence.

Le formulaire – qui est disponible a la Mairie ou sur Internet: <http://elezioni.interno.it> – devra etre presente a la Mairie ou envoye par lettre recommandee avant le 9 mars 2009.

Dans le premier cas, le formulaire sera signe devant le fonctionnaire responsable et il n'est pas donc necessaire l'authentification. Dans le cas d'envoi par lettre recommandee, le formulaire devra etre accompagne d'une photocopie non authentifiee d'un document d'identite du signataire (art. 38 alinea 3 du Decret Presidentiel n° 445 du 28/12/2000).

Le signataire qui remplit le formulaire devra indiquer ses donnees d'identification (nom, prenom, lieu et date de naissance) et declarer expressment ce qui suit:

- Sa volonte d' exercer exclusivement en Italie son droit de vote;
- Sa nationalite;
- Son adresse dans la comune de residence et son adresse dans son pays d' origine;
- D'avoir le droit de vote dans son pays d'origine;
- Aucune mesure judiciaire a sa charge entrainant la perte du droit de vote dans son pays d'origine.

Le Maire devra communiquer en temps utile l' issue de cette demande. En cas d'acceptation, le signataire de la demande recevra une carte d'electeur indiquant le bureau de vote ou il doit voter.

WAHL DER AN ITALIEN ZUGESCHRIEBENEN VERTRETER DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS, SEITENS DER IN ITALIEN ANSÄSSIGEN UNIONSBÜRGER

Anlässlich der nächsten zwischen dem. 4.und 7. Juni 2009 stattfindenden Wahl zum Europäischen Parlament, erhalten auch die Bürger anderer Länder der Europäischen Union die Möglichkeit, in Italien ihre Stimme für die an Italien zugeschriebenen Vertreter, wenn sie einen entsprechenden Antrag bei dem für ihren Wohnsitz zuständigen Bürgermeister stellen.

Der Antrag – das Formular ist bei der Gemeinde zugänglich oder im Internet <http://elezioni.interno.it>, erhältlich – muss vor dem 9. März 2009 persönlich eingereicht werden oder per Einschreiben bei der zuständigen Gemeinde eingegangen sein.

Im ersten Fall, kann das Unterzeichnen des Antrages unter Beisein eines zuständigen Beamten ohne Beglaubigung gestellt werden. Wird der Antrag jedoch auf dem Postweg zugestellt, muss ihm eine unbeglaubigte Fotokopie des Personalausweises beigelegt werden (Art. 38, Absatz 3 DPR 28/12/2000 n.445).

Im Antrag ist außer Nach-und Vorname, geburtsort und Geburtsdatum folgendes anzugeben:

- Die Absicht, das Wahlrecht ausschließlich in Italien auszuüben;
- Staatsangehörigkeit;
- Wohnsitzadresse sowohl in Italien als auch im Herkunftsland;
- Der Besitz der Wählerschaft im Herkunftsland;
- Der Nachweis, dass keine gerichtlichen maßnahmen anhängig sind, die im Herkunftsland zu einem Verlust der Wahlberechtigung führen können.

Die Gemeinde wird in kurzer Zeit die Ergebnisse des Antrages mitteilen; wird der andrag akzeptiert, so wird dem Antragsteller sowohl ein Wahlausweis, als auch die Adresse des Wahllokals erhalten, wo er wählen kann.